

Tại sao Hiệp ước Waitangi lại quan trọng cho tất cả mọi người dân tại New Zealand?

Māori là những người đầu tiên sinh sống tại Aotearoa/New Zealand. Họ gọi bản thân là tangata whenua - người dân của miền đất này.

Hiệp ước Waitangi được viết bằng ngôn ngữ Māori và theo ngôn ngữ Māori, hiệp ước được gọi là Te Tiriti o Waitangi.

Trong the Treaty of Waitangi, người Māori cho phép những người mới đến được định cư tại miền đất này, miễn là những người định cư này sẽ tôn trọng chủ quyền, đất đai, ngôn ngữ và văn hóa của người Māori.

Tất cả chúng ta, những người đã định cư trên miền đất này có thể gọi chúng ta là tangata tiriti - người dân của Hiệp ước,

Chính vì vậy chúng ta cần phải hiểu và tôn trọng Hiệp ước Waitangi.

Bạn có muốn tìm hiểu thêm về Hiệp ước Waitangi không?

Hãy liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ treatypeople@gmail.com để tổ chức hội thảo cho cộng đồng của bạn về Hiệp ước Waitangi.

Tải về bản tóm tắt Hiệp ước bằng Tiếng Việt

 www.treatypeople.org/languages

BẢN TÓM TẮT HIỆP ƯỚC TE TIRITI O WAITANGI

LỜI GIỚI THIỆU
 Nữ hoàng muốn người Māori giữ đất và tự do lập của họ và bà muốn tất cả mọi người (chúng sống hòa bình). Bản hiệp ước này nhằm lập ra một chính quyền cho những người dân của cả đang sinh sống tại New Zealand và cho những người sẽ đi cư đến trong tương lai.

ĐIỀU THỨ NHẤT
 Người Māori trao cho Nữ hoàng nước Anh quyền và quyền thống trị ở New Zealand.

ĐIỀU THỨ HAI
 Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ quyền lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.

ĐIỀU THỨ TƯ (LỜI HỨA MIỄN)
 Thống đốc hứa bảo vệ các quyền lợi lập quốc Māori và các tôn giáo khác nhau ở New Zealand.

TE TIRITI O WAITANGI

BẢN TÓM TẮT HIỆP ƯỚC TE TIRITI O WAITANGI

LỜI GIỚI THIỆU
 Nữ hoàng muốn người Māori giữ đất và tự do lập của họ và bà muốn tất cả mọi người (chúng sống hòa bình). Bản hiệp ước này nhằm lập ra một chính quyền cho những người dân của cả đang sinh sống tại New Zealand và cho những người sẽ đi cư đến trong tương lai.

ĐIỀU THỨ NHẤT **KO TE TUATANGA**
 Người Māori trao cho Nữ hoàng nước Anh quyền và quyền thống trị ở New Zealand.

ĐIỀU THỨ HAI **KO TE TUARUA**
 Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ đất và tự do lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.

ĐIỀU THỨ BA **KO TE TUATOHU**
 Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ quyền lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.

ĐIỀU THỨ TƯ (LỜI HỨA MIỄN)
 Thống đốc hứa bảo vệ các quyền lợi lập quốc Māori và các tôn giáo khác nhau ở New Zealand.

NHỮNG ĐIỂM KHÁC NHAU GIỮA BẢN TIẾNG MÀORI VÀ PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA HIỆP ƯỚC WAITANGI

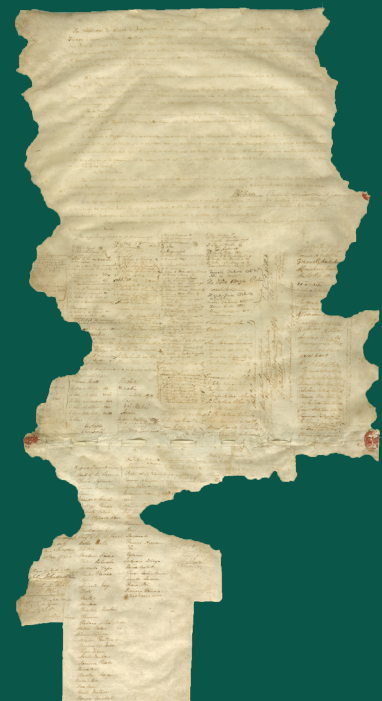
Bảng dưới đây liệt kê sự khác biệt chính trong ngữ cảnh.

	HIỆP ƯỚC WAITANGI	PHIÊN BẢN TIẾNG ANH
ĐIỀU 1	Người Māori trao cho Nữ hoàng nước Anh quyền và quyền thống trị ở New Zealand.	Người Māori trao cho Nữ hoàng nước Anh quyền và quyền thống trị ở New Zealand.
ĐIỀU 2	Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ quyền lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.	Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ quyền lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.
ĐIỀU 3	Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ quyền lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.	Nữ hoàng đồng ý rằng người Māori giữ quyền lập của họ và giữ quyền thành lập các luật lệ. Mọi luật quan trọng đã viết ra thì trước tiên Nữ hoàng quyền đưa đi, nếu họ muốn ban đi.
ĐIỀU 4	Thống đốc hứa bảo vệ các quyền lợi lập quốc Māori và các tôn giáo khác nhau ở New Zealand.	Thống đốc hứa bảo vệ các quyền lợi lập quốc Māori và các tôn giáo khác nhau ở New Zealand.

BẢN HIỆP ƯỚC NÀO?

BẢN HIỆP ƯỚC NÀO?	PHIÊN BẢN TIẾNG ANH
Được viết bởi Nữ hoàng nước Anh và Thống đốc New Zealand.	Được viết bởi Nữ hoàng nước Anh.
Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.	Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.
Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.	Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.
Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.	Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.
Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.	Đã là bản hiệp ước được ký bởi Nữ hoàng nước Anh.

Hiệp ước Waitangi bằng ngôn ngữ của chúng tôi



Hãy gửi email cho chúng tôi để đặt bộ áp phích đã được in sẵn cho cộng đồng của bạn theo địa chỉ.

 treatypeople@gmail.com

TREATY FOR EVERYONE Te Tiriti o Waitangi | Vietnamese

Bạn có thể tìm hiểu về Hiệp ước Waitangi bằng Tiếng Việt - dành cho cộng đồng, trường học và gia đình

Hội thảo | Video | Các tài liệu tải về